

Генеральная конференция

GC(53)/GEN/OR.2

Issued: December 2009

General Distribution

Russian

Original: English

Пятьдесят третья очередная сессия

Генеральный комитет

Протокол второго заседания

Центральные учреждения, Вена, вторник, 17 сентября 2009 года, 9 час. 20 мин.

Содержание

Пункт повестки дня ¹		Пункты
–	Утверждение повестки дня заседания	1–2
–	Восстановление права голоса	3–10
–	Организационные вопросы: ограничение продолжительности выступлений в общей дискуссии	11–21
27	Проверка полномочий делегатов	22–31

¹ GC(53)/24.

На заседании присутствовали

Председатель

г-жа МАКМИЛЛАН (Новая Зеландия), Председатель Генеральной конференции

члены

г-н ХУТТУНЕН, представляющий г-жу РАСИ (Финляндия), заместителя Председателя Генеральной конференции

г-н ЭНХСАЙХАН, представляющий г-на СОДНОМА (Монголия), заместителя Председателя Генеральной конференции

г-н ГАРСИА РЕВИЛЛА (Перу), заместитель Председателя Генеральной конференции

г-н СЕРГЕЕВ, представляющий г-на КИРИЕНКО (Российская Федерация), заместителя Председателя Генеральной конференции

г-н ТАН (Сингапур), заместитель Председателя Генеральной конференции

г-н ОМЕР (Судан), заместитель Председателя Генеральной конференции

г-н ШЕЛЕНД, представляющий г-на ЧУ (Соединенные Штаты Америки), заместителя Председателя Генеральной конференции

г-н СМИТ (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), Председатель Комитета полного состава

г-н МАКЕЙ, представляющий г-на АЛЕЙНИКА (Беларусь), дополнительного члена

г-н ВУД, представляющий г-на БАРРЕТА (Канада), дополнительного члена

г-н ФЕРНАНДЕС РОДОН (Куба), дополнительный член

г-н ГИЗИ, представляющий г-на СКОТТИ (Италия), дополнительного члена

г-н ЭЛЬМЕСАЛЛАТИ, представляющий г-на АЛОБИДИ (Ливийская Арабская Джамахирия), дополнительного члена

Секретариат

г-н УОЛЛЕР, заместитель Генерального директора, Департамент управления

г-н РАУТЕНБАХ, директор Бюро по правовым вопросам

г-н АНИНГ, секретарь Комитета

– **Утверждение повестки дня заседания**
(GC(53)/GEN/2)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, желает ли Совет утвердить предварительную повестку дня, содержащуюся в документе GC(53)/GEN/2.
2. Повестка дня утверждается.

– **Восстановление права голоса**
(GC(53)/INF/10)

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на рассмотрении Комитета находится одна просьба о восстановлении права голоса, которая поступила от Габона. В соответствии со статьей XIX.A Устава государство-член, за которым числится задолженность по уплате Агентству денежных взносов, лишается права голоса в Агентстве, если сумма его задолженности равняется сумме взносов, причитающихся с него за два предыдущих года, или превышает эту сумму. Генеральная конференция может, однако, разрешить такому члену участвовать в голосовании, если она находит, что неуплата вызвана не зависящими от него обстоятельствами.
4. Г-н УОЛЛЕР (заместитель Генерального директора по вопросам управления) говорит, что одним из критериев при рассмотрении просьб о восстановлении права голоса, сформулированных в документе GC(42)/10 и принятых в резолюции GC(42)/RES/4, является реализация подавшим просьбу государством-членом конкретных мер по погашению своей задолженности. В 2008 году Габон заключил соглашение о 10-летнем плане выплат в целях погашения в период с 1995 по 2008 годы своей задолженности по регулярному бюджету. Правительство этой страны подтвердило также свое намерение в будущем выплачивать свои обязательные взносы в полном объеме и в сроки, предусмотренные Финансовыми положениями Агентства, а также погасить свою задолженность в соответствии с планом выплат. В соответствии с этим планом первый взнос 27 811 евро, который должен был поступить в 2009 году, был надлежащим образом выплачен в январе и марте 2009 года, а также был сделан взнос в регулярный бюджет на 2009 год, составивший 15 820 евро и 3760 долл. США. Таким образом, требования плана в отношении 2009 года были выполнены. Кроме того, в марте 2009 года Секретариат получил от Габона авансовый платеж 16 691 евро в счет второго платежа по плану выплат, который должен поступить в 2010 году. В своем письме, содержащемся в приложении к документу GC(53)/INF/10, министр горнорудной промышленности, нефти и газа Габона просит о восстановлении права голоса его страны, исходя из нормального и даже авансового погашения задолженности.
5. Заключение соглашения о плане выплат и своевременное осуществление платежей в соответствии с этим планом, содействуя данному процессу, автоматически не приводят к восстановлению права голоса Габона. Как указано в документе GC(42)/10, должна быть представлена также просьба в письменном виде. Если начальные платежи в соответствии с планом были произведены, как в случае Габона, то практика последнего времени состоит в том, что Комитет рекомендует восстановить право голоса на период действия плана выплат при том понимании, что государство-член продолжает выполнять требования этого плана. Недавние примеры - Грузия, Доминиканская Республика и Республика Молдова.

6. Контролер со стороны и государства-члены неизменно призывают Секретариат прилагать все усилия к тому, чтобы добиться получения невыплаченных взносов в регулярный бюджет. В 2007 году сумма невыплаченных взносов превысила 100 млн. евро и права голоса были лишены 24 государства-члена. С тех пор ситуация улучшилась, и невыплаченные взносы в регулярный бюджет в совокупности составили немногим более 93 млн. евро и права голоса не имели только 16 государств-членов. Поэтому планы выплат, как представляется, оказывают некоторое воздействие. В соответствии с пунктом 9 документа GOV/1998/54/Rev.2 о мерах, способствующих уплате государствами-членами своих взносов, государство-член автоматически лишается своего права голоса, если оно не произвело платеж в соответствии со своим планом в течение любого данного года как минимум за две недели до начала соответствующей сессии Генеральной конференции.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что доклад о мерах, принятых для облегчения выплаты взносов, и доклад о государствах-членах, участвующих в плане выплат, были выпущены в виде документа GC(53)/INF/9.

8. Она полагает, что, по мнению Комитета, неуплата Габоном суммы, необходимой для того, чтобы избежать применения статьи XIX.A Устава, была вызвана не зависящими от него обстоятельствами и что, соответственно, его право голоса в Агентстве следует восстановить в течение нынешней сессии Конференции на срок до конца действия его плана выплат, соглашение о котором он заключил в 2008 году, при том понимании, что он по-прежнему будет выполнять требования плана выплат и что Секретариат будет ежегодно представлять доклад о положении дел с планом выплат.

9. Решение принимается.

10. Г-н ВУД (Канада) просит Секретариат подготовить список государств-членов, участвующих в Генеральной конференции с правом голоса, что было бы полезно для голосования на пленарном заседании.

— Организационные вопросы: ограничение продолжительности выступлений в общей дискуссии

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что многие государства-члены не соблюдают ограничение продолжительности выступлений в общей дискуссии. Она ссылается на принятое в 1998 году решение GC(42)/DEC/13 Генеральной конференции, которым были одобрены рекомендации, предусматривающие, в частности, что регламент выступлений должен быть строго ограничен максимально 15 минутами на пленарном заседании и 5 минутами на заседаниях комитетов. На столе оратора имеется световой индикатор, который дает оратору предупреждение за две минуты до истечения этих 15 минут, но, по-видимому, ожидаемый эффект отсутствует. С тем чтобы избежать поздних вечерних и ночных заседаний и закончить Конференцию вовремя, государствам-членам необходимо сотрудничать с Секретариатом и соблюдать установленные сроки. Устный перевод чрезвычайно дорог - в течение трех часов приблизительно 16 000 евро - и вследствие строгих ограничений рабочего времени переводчиков планировать его необходимо достаточно заблаговременно. С тем чтобы исчерпать список ораторов, накануне вечером уже было необходимо одно дополнительное пленарное заседание. Возможные решения: через 15 минут выключать микрофон, как это делается в других организациях, или демонстрировать на мониторе сообщение "15 минут истекли".

12. Г-н АНИНГ (Секретарь Комитета) говорит, что в прежние годы количество ораторов, выступающих в ходе общей дискуссии, было менее 100. В 2008 году это число возросло до 102 и в 2009 году - до 112. Десяти дополнительным ораторам для своих выступлений требуется приблизительно 2,5 часа, а это целое заседание. Если бы не предпринимались усилия по соблюдению 15-минутного регламента, то Генеральную конференцию пришлось бы продлевать на период свыше недели. Другая возможность - ввести еще более жесткие, 10 минутные пределы.

13. Г-н ВУД (Канада) говорит, что его делегация полностью разделяет выраженную озабоченность по поводу соблюдения регламента, но считает, что эта проблема имеет более фундаментальный характер. На общую дискуссию тратится более трех дней, и часто зал, независимо от длины заявлений, остается пустым. Его делегация сомневается в пользе таких прений и предлагает подумать о более существенных реформах, таких, как электронное оформление заявлений для рассмотрения государствами-членами. Общая дискуссия требует очень много времени и средств, и это в то время, когда ресурсов не хватает для рассмотрения резолюций, в которых ставятся все более острые проблемы. Он подчеркивает необходимость более существенного рассмотрения этого вопроса, который, к сожалению, свидетельствует о весьма остром чувстве неудовлетворенности в Агентстве.

14. Г-н ШЕЛЕНД (Соединенные Штаты Америки) выражает сочувствие в отношении некоторых вопросов, поставленных представителем Канады, однако на нынешней сессии Генеральной конференции его делегация может поддержать только меры, призванные достойным образом ограничить время остающихся выступлений в общей дискуссии.

15. Г-н ГИЗИ (Италия) поддерживает предложение представителя Канады и вместе с тем говорит, что на данной сессии оно работать не будет, поскольку условия, в которых будут находиться остающиеся ораторы, отличные от тех, которыми воспользовались уже выступившие, будут несправедливыми. Возможные решения: через 15 минут выключать микрофон или призвать ораторов излагать сокращенный вариант своих речей и распространять полный текст.

16. Г-н ГАРСИА РЕВИЛЛА (Перу) говорит, что на таких конференциях пленарные заседания не столь же полезны, как другие виды заседаний, на которых рассматриваются такие вопросы, как финансирование и резолюции. Поэтому его делегация поддержит все меры по ограничению выступлений в ходе общей дискуссии на остающийся период нынешней сессии.

17. Г-н ОМЕР (Судан) выражает согласие с тем, что необходимо найти решение этого вопроса. По большей части заявления в ходе общей дискуссии являются повторением того, что было сказано в предшествующем году. Кроме того, они содержат множество повторов уже сказанного самим оратором, а также много ненужных приветствий. Можно было бы сэкономить немало времени, если бы ораторы обращались к важным вопросам напрямую, и он предлагает в этих целях ввести какие-то правила.

18. Г-н ЭНХСАЙХАН (Монголия) говорит, что данный вопрос весьма важен, ибо он затрагивает не только сами прения, но и отношение к прениям со стороны делегаций. Вместе с тем, важно не ставить остающихся ораторов на нынешней сессии в иные условия, чем те, в которых были уже выступившие. Он предполагает, что световой сигнал, подаваемый оратору, можно было бы также показывать остальным присутствующим, что было бы менее жесткой мерой, чем отключение микрофона.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что времени для обсуждения более масштабных проблем, поднятых представителем Канады, нет, но их следует изучить в более широком контексте.

20. Соглашаясь с тем, что на данной сессии никакие меры приняты быть не могут, она полагает, что Комитет согласен рекомендовать Конференции, чтобы на дальнейших сессиях, помимо использования светового сигнала, была принята практика либо выключения микрофона, либо демонстрации на мониторах сообщения “15 минут истекли”, либо какого-то другого указания присутствующим в зале.

21. Г-н ТАН (Сингапур) поддерживает предложение представителя Монголии, согласно которому на следующей сессии во время общей дискуссии для присутствующих в зале будет включаться световой сигнал. Это будет неизменно соответствовать решению GC(42)/DEC/13. Если данная мера окажется неудачной, то тогда Генеральный комитет мог бы рассмотреть дальнейшие ограничения.

27. Проверка полномочий делегатов (GC(53)/29 и 30)

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, ссылаясь на правила 27, 28 и 29 Правил процедуры, говорит, что полномочиями делегат государства-члена наделяется на данную сессию Генеральной конференции, что полномочия представляются Генеральному директору и что они выдаются главой государства или правительства или министром иностранных дел соответствующего государства-члена. Генеральный директор получил полномочия, удовлетворяющие требованиям правила 27 Правил процедуры, на 106 делегатов. Секретариат получил также сообщения относительно 30 делегатов, которые официальными полномочиями, удовлетворяющими требованиям этого правила, не являются. 14 государств-членов участия в сессии не принимают и каких-либо полномочий не представили.

23. Она обращает внимание на документ GC(53)/29, содержащий оговорки, которые были представлены послом Ливанской Республики от имени арабских делегаций, участвующих в работе 53-й сессии Генеральной конференции, относительно полномочий израильского делегата. В документе GC(53)/30 содержится сообщение Израиля, в котором излагается его позиция в отношении этих оговорок.

24. Г-н ЭЛЬМЕСАЛЛАТИ (Ливийская Арабская Джамахирия) говорит, что Израиль аннексировал Иерусалим, оккупировал территорию соседних стран и нарушил международное право. Кроме того, он пренебрегает решениями международных организаций. У его делегации есть оговорки относительно полномочий Израиля, и она считает их не имеющими законной силы, поскольку они выданы в оккупированном городе.

25. Г-н ШЕЛЕНД (Соединенные Штаты Америки), которого поддерживает г-н ВУД (Канада), говорит, что политические взгляды на статус Иерусалима не меняют тот факт, что Израиль, государство-член с хорошей репутацией в Агентстве, представил свои полномочия в соответствии с правилом 27. Он выступает за то, чтобы, как и в предшествующие годы, доклад Комитета отражал и оговорки арабских делегаций, и ответ израильской делегации.

26. Г-н ОМЕР (Судан) спрашивает, является ли Агентство частью Организации Объединенных Наций? Если Агентство соблюдает резолюции Организации Объединенных Наций, касающиеся вопроса, поднятого ливийской делегацией, то полномочия Израиля оно принять не должно.

27. Г-н ГИЗИ (Италия), которого поддерживает г-н ВУД (Канада), говорит, что он с уважением относится к оговоркам арабских делегаций, но никаких возражений против полномочий Израиля быть не может, поскольку они определенно отвечают Правилам процедуры.

28. Г-н РАУТЕНБАХ (директор Бюро по правовым вопросам) напоминает юридическое заключение, первоначально вынесенное на 43-й очередной сессии Генеральной конференции и с тех пор повторявшееся не раз. Правило 27 Правил процедуры не предписывает место, в котором должны быть подписаны полномочия, и при этом международное право также не предъявляет в этой связи каких-либо требований. Поэтому место выдачи никак не может повлиять на действительность полномочий. Аналогичным образом, принятие полномочий не подразумевает, что принимающий компетентный орган занимает какую-либо позицию согласно международному или внутригосударственному праву в отношении места подписания. Агентство является независимой организацией и входит в общую систему Организации Объединенных Наций. В практике Генеральной конференции Агентства и Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций признавать полномочия Израиля и принимать к сведению оговорки делегаций.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Комитет представил Генеральной конференции доклад, где будет сообщено, что он провел заседание с целью проверки полномочий делегатов в соответствии с правилом 28 Правил процедуры, и будет содержаться список государств-членов, делегаты которых, по мнению Комитета, представили полномочия, удовлетворяющие требованиям правила 27 Правил процедуры, и другой список, указывающий государства-члены, в отношении делегатов которых Генеральный директор получил сообщения, не соответствующие этому правилу. В соответствии с прежней практикой в докладе может быть указано, что, по мнению Комитета, делегатам, относящимся к последней категории, тем не менее, следует разрешить участвовать в работе Конференции при том понимании, что они представят полномочия в надлежащей форме в кратчайшие сроки, предпочтительно до конца нынешней сессии. Кроме того, в докладе следует указать, что на рассмотрении Комитета имеется заявление, представленное послом Ливана от имени делегаций некоторых арабских государств, участвующих в сессии, и касающееся их оговорок относительно полномочий делегации Израиля, а также документ, в котором излагается позиция Израиля в отношении этих оговорок. Наконец, в этом докладе могла бы содержаться рекомендация Генеральной конференции принять следующий проект резолюции с учетом упомянутых оговорок и позиций:

"Проверка полномочий делегатов

Генеральная конференция

принимает доклад Генерального комитета о проверке им полномочий делегатов пятьдесят третьей очередной сессии Конференции, который содержится в документе GC(53)/31".

30. Она спрашивает, желает ли Генеральный комитет подготовить и представить Генеральной конференции доклад, соответствующий изложенному ею.

31. Решение принимается.

Заседание закрывается в 9 час. 55 мин.